

Kalaa waxay la hadashaa dhirta Khalai parle aux plantes



✍ Ursula Natula
🔊 Jesse Pietersen
📖 Abdi Muse
🗣 Somali / French
📖 Level 2

Storybooks Canada

storybookscanada.ca

Kalaa waxay la hadashaa dhirta / Khalai
parle aux plantes

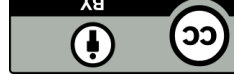
Written by: Ursula Natula

Illustrated by: Jesse Pietersen

Translated by: (so) Abdi Muse, (fr) Alexandra

Danahy

This story originates from the African Storybook
(africanstorybook.org) and is brought to you by
Storybooks Canada in an effort to provide
children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons

[Attribution 4.0 International license.](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0)

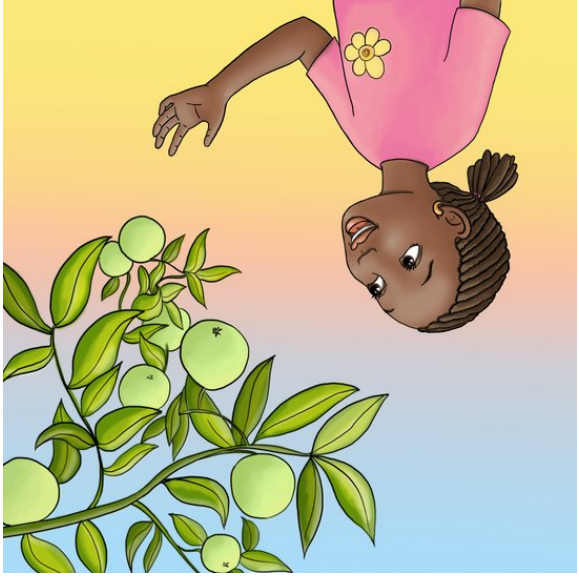
<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>



Tani waa Kalaay. Waxay jirtaa toddoba sano.
Magaceeda macnihiisa waa “midda
wanaagsan” luqaddeeda, Lubukusu.

...

Voici Khalai. Elle a sept ans. Son nom signifie «
celle qui est bonne » dans sa langue, le
lubukusu.



Kalalay way soo toostaa waxeyna lahadashaa
geedka liinta ah. "Fadlan geedka liinta ahow,
weynoow oo na sii liin badan oo bissil."

...

Khalai se réveille et parle à l'oranger. « S'il-te-
plaît oranger, grands et donne-nous
beaucoup d'oranges mûres. »



Kalaay waxay aadaa dugsigi. Jidka waxay kula hadashaa cawska. “Fadlan caws, weynoow cagaaro oo ha qallalin.”

...

Khalai marche à l'école. En chemin, elle parle à l'herbe. « S'il-te-plais herbe, deviens plus verte et ne sèche pas. »



“Liinta weli waa cagaar,” ayay ku neef tuurtay Kalaay “Waxaan ku arki doonaa berrito geedka liintaw,” ayay tidhi Khalaay. “Malaha markaas baad ii yeelan doonto midho liin ah oo bislaaday!”

...

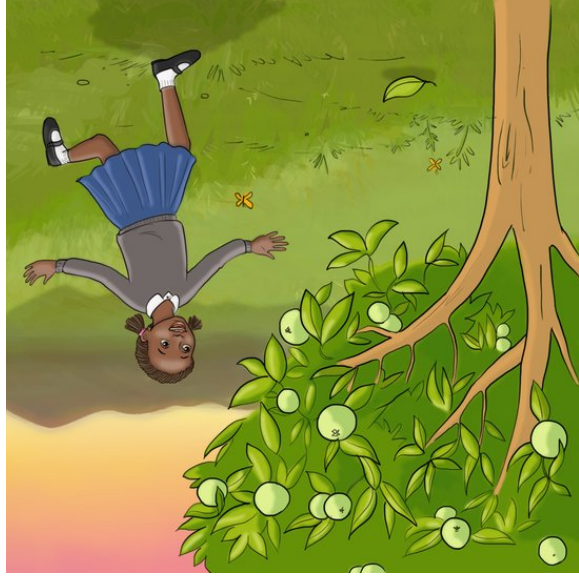
« Les oranges sont encore vertes, » soupire Khalai. « Je te verrai demain oranger, » dit Khalai. « Peut-être demain tu auras une orange mûre pour moi ! »



Kalalay waxay soo martaa ubaxyo duureed.
"Fadlan ubaxyo, sii magoola, si aan timahayga
idlin saarto."

...

Khalai passe des fleurs sauvages. « S'il-vous-
plais fleurs, continuez à fleurir pour que je
puisse vous porter dans mes cheveux. »



Markay Kalalay guriga ku laabato, waxay
boqataa geedka liinta." Miyay bislaadeen
midhahada wali? Ayeey weydissaa khalaay.

...

Quand Khalai retourne chez elle de l'école, elle
visite l'oranger. « Est-ce que tes oranges sont
mûres ? » demande Khalai.



Iskuulka, Kalaay waxay la hadashaa geedka dhexda xerada ku yaallo. “Fadlan geed, so saar laamo waaweyn si aan ugu akhrisano hooskaada.”

...

À l’école, Khalai parle à l’arbre au centre du camp. « S’il-te-plais arbre, fais pousser des grandes branches pour que nous puissions lire sous ton ombre. »



Kalaay waxay la hadashaa bowdka ku wareegsan dugsigeeda. “Fadlan u kora si awoodleh oo joojiya soogallida dadka xun.”

...

Khalai parle à la haie qui entoure son école. « S’il-te-plais, pousse avec puissance et empêche les personnes méchantes d’entrer. »